



阳 程 王 莹◆主编

(双语版)

爱的港湾

领略英语世界风景

感悟英语学习氛围

38



远方出版社

英语 PARTY

爱的港湾

In Love's Arms

阳 程 王 莹 主编

远流出版社

图书在版编目(CIP)数据

爱的港湾/阳程,王莹主编.—呼和浩特:远方出版社,2006.8
(2007.12 重印)

(英语 PARTY)

ISBN 978-7-80723-044-1

I. 爱... II. ①阳... ②王... III. ①英语—汉语一对
照读物 ②散文—作品集—世界 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 079529 号

英语 PARTY 爱 的 港 湾

主 编 阳 程 王 莹
出 版 远方出版社
社 址 呼和浩特市乌兰察布东路 666 号
邮 编 010010
发 行 新华书店
印 刷 廊坊市华北石油华星印务有限公司
版 次 2007 年 12 月第 2 版
印 次 2007 年 12 月第 2 次印刷
开 本 787×1092 1/32
印 张 298.5
字 数 4765 千
印 数 2000
标准书号 ISBN 978-7-80723-044-1

远方版图书,版权所有,侵权必究。
远方版图书,印装错误请与印刷厂退换。

前　言

往事如烟，岁月如歌。在生活的旅途中，我们总会在心灵深处，去释放情怀，去重温回忆，去瞻仰经典，去领悟生活。每一次当心灵之语流过你的心河，你是否坚守信仰的庄严，是否释放心灵的微笑，是否感动记忆的声音，是否感恩生活的赏赐。脚步在不停地走，心就有不断的追求。憧憬每一份惬意的灵动感受，一切就在我们为你营造的英语 PARTY 现场。

在这套丛书中，你将体验到：时尚前沿的超级冲击，域外风情的宜人风采，文坛诗海的字字珠玑，谚语神话的美妙奇幻，异国情调的清新独特，超强口语的纯正顺畅，人生丰碑的熠熠光辉，多元时空的绚丽多彩，爱意无限的神圣伟大，唐诗双声的意味深长，小品幽默的生活滋味，还有时间流逝的永恒定格等等。丰富、自然、悠扬、愉悦，是我们为青少年朋友举办这场 PARTY 的宗旨，相信



你定会在这里邂逅生活的美好与奇特。让我们一起来亲临感受、回味感悟吧！

由于编写的内容只是亿万之一，加之编者水平有限，不足之处，愿大家批评和指正。

编 者



目 录

Contents

馨香 1

A Perfect Tree	3
完美的圣诞树.....	6
In Love's Arms	9
爱的港湾	18
Tommy's Essay	24
汤米的随笔	27
Love Is Just a Thread	29
爱只是一根线	32
Dream's Bicycle and Tithe Box	35
梦想的单车与捐献盒	39
A Boy with a Mission	42
男孩的使命	48
Growing Roots	53
成长的树根	56

目
录





Every Woman Is Beautiful	59
每一个女人都漂亮	62
On the Feeling of Immortality in Youth	64
有感于青春常在	67
I Like the Subtle	70
我喜欢这种淡淡的感觉	72
Spring	74
春	76

历程 19

目
录

The Difference a Teacher Can Make	81
老师改变了男孩的人生	86
Look Out, Baby, I'm Your Love Man	90
机遇只垂青那些有准备的人	95
I Never Write Right	100
我不懂写作	104
Catch of a Lifetime	107
一生的收获	110
Is Fire Goddess Spelled with Two "D"s ?	113
火女神的写法是否有两个"D"？	117
My First Article	120
我的第一篇文章	123
Middle Age, Old Age	125





中年,老年	134
Listening	141
倾 听.....	147
视 角	153
On Doors	155
论 门.....	160
How to Grow Old	164
论老之将至.....	170
Money for Nothing	174
不劳而获的钱.....	177
Happiness and Wealth	180
幸福与财富.....	184
A Conversation with a Cat	187
对猫一席话.....	194
Clarify for Cleopatra	199
为埃及艳后克莉奥帕卓正名.....	203
目 录	207
Friday and the Thirteenth	209
星期五和 13	211
The History of Mother's Day	213
母亲节的来历.....	216





目
录

The Origin of April Fools' Day	218
愚人节的来历.....	220
Know More About Halloween	221
多了解一点万圣节.....	223
Adrenaline Junkies of All Ages Flock to Pamplona	225
惊险、刺激、狂热 尽在潘普洛纳奔牛节	228
Thanks and Apologies	230
美国人说“致谢与道歉”.....	232
Morals in Americans	234
美国人眼中的道德观.....	237
At Home in the Savanna	240
草原上的家.....	242
Indians: The World's Biggest Bookworms	244
印度——全世界最爱读书的国家.....	246



英
语

PARTY



馨 香



A Perfect Tree



“At last, the perfect tree,” I said aloud to myself. I had searched endless Christmas tree lots. The sub-zero New England cold hadn’t helped my search. My nose and toes felt like ice. But now I had finally found the tree. Nothing else mattered.

馨

香

After paying for the tree, I carried it to my car. Its needles tickled my neck as I walked. I tied my prize to the top of my yellow VM bug. I grinned as the tree almost made my car disappear. Then I started home. I wanted to share my find with my family.

More than thirty million American families bring trees into their home at Christmas each year. The trees come from different places. Some people go to the woods and cut their own Christmas trees. But most buy a tree





from a Christmas tree lot.

As Christmas approaches, Christmas tree sellers begin to appear. They set up shop on sidewalks and in parking lots. Many of their trees come from tree farms. Each year tree farmers reap the profits from years of care needed to grow a good tree. A tree needs from five to fifteen years of patient care to become a Christmas tree. Sometimes a good tree costs as much as US\$ 60.

When shopping for a tree, shoppers have many options. Each tree has its own special qualities. Some grow few branches and needles. Others are tall and bushy. Color, needle size and fragrance vary with the species of tree.

馨 香 The Fraser is known for its pleasant scent.

Most buyers look for fresh trees with thick green coats. But each person wants something a little different. Some buy tall trees for living rooms or dining rooms. Others buy mini trees for coffee table or desks.

Decorated trees have been used in celebrations for hundreds of years. Egyptians used palm leaves in winter ceremonies. Romans also decorated trees. In Germany, trees known as “Christbaum” sat in parlors adorned with paper flowers, apples and candies.

Christmas trees haven't always been big business in



the United States. In 1842, Charles Minnegerode, a German immigrant, introduced the Christmas tree Williamsburg, VA. Accounts of his “splendidly decorated” Christmas tree appeared in many newspapers. Since that time, decorating trees has become a favorite holiday task.

Decorating a Chistmas tree stands out as a favorite holidays tradition. Every family adds their own touch to their tree. When Minnegerode decorated his first tree, candles shone on the branches. Today twinkling electric lights replace the candles. Brightly colored glass ornaments give many trees a homey, warm feel. Garfield and Snoopy cling to branches in other households. Homemade ornaments can be used, too. Food also spices up a tree. Cookies, qinerbread men or even strings of popcorn make a tree exciting and tasty!

After getting my tree home, I set it up in the living room. Family members closely inspected it. They pulled on the needles, breathed its fresh scent and walked around it. Finally all agreed I'd found the perfect tree.

馨

香





完美的圣诞树



馨香 已经找遍了无数的圣诞树卖场。而零度以下的新英格兰低温对于我的寻找并无帮助。我的鼻子和脚趾都冻僵了。但是,我现在终于找到这棵树,一切都无所谓了。

付了钱之后，我把树装上车。走路的时候，针叶搔着我的脖子。我把这棵宝贝的树绑在我的黄色金龟车顶上。当树几乎把我的车盖得看不见时，我笑了，然后启程回家，我要我的家人分享我的发现。

超过三千万的美国家庭每年的圣诞节期都带圣诞树回家。这些树来自各个地方，有些人自己到树林里砍，但是大部份的人都是从圣诞树卖场买回来的。

当圣诞节将近时，圣诞树的卖摊就纷纷出现，他们在人行道和停车场设摊。许多树都是从林场来的，每年种树的





农人从经年细心照顾而长成的好树收取利益。一棵树需要五至十五年的耐心照料才得以长成一棵圣诞树。有时一棵好树值 60 美元之多。

买圣诞树时,购买者能有许多选择。每棵树都有自己的特性,有些枝叶稀疏,有的却是又高又密。颜色、针叶的大小和香味都因树种而异。弗雷司令杉以它怡人的气味而闻名。

大部份的买者喜欢找又绿又密的新鲜树,但每个人又要稍有不同的。有些人买高大的树放在客厅或饭厅;有的人则买迷你型的放在咖啡桌上。

几百年来,装饰树一直是庆祝活动中的一部份。埃及人在冬天的庆典中用棕榈树叶,罗马人也装饰树。在德国圣诞树叫做 Christbaum,这些树饰以纸花、苹果和糖果,放在客厅里。

圣诞树在美国并非一直都是大宗买卖。一八四二年,查理士·明尼吉若德,一位德籍移民,将圣诞树引进维吉尼亚州的威廉堡。关于他那点缀得富丽堂皇的圣诞树的报道出现于很多报章上。自此之后,装饰圣诞树就变成令人喜爱的佳节任务。

每个家庭都添上自己的巧思,装饰圣诞树脱颖而出成为广受喜爱的佳节传统。当明尼吉若德装饰他的第一棵树时,蜡烛是点在树枝上的。而今一闪一闪的灯泡代替了蜡烛。鲜艳色彩的玻璃装饰品使很多树给人一种家的、温暖

馨

香





的感觉。在其他家庭，加菲猫和史奴比紧系于枝子上而自己做的装饰品也派得上用场。食物也使树增色不少，饼干、姜饼人，甚至几串爆米花都会使一棵树更加令人兴奋垂涎欲滴。

把树载回家后，我把它摆在客厅。家人们仔细地端详它，他们把针叶扯一扯，闻闻它的香气，然后绕着走。最后所有的人都同意我找到了一棵最完美的圣诞树。

聲

香